



# UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE

Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione - IUSLIT

Prot. n. 104

Trieste, 12 0 FEB, 2017

Anno 2017 - Tit. VII Cl. 1.1

**AVVISO DI RICERCA DI PROFESSIONALITÀ INTERNA PER N. 1 COLLABORAZIONE  
PER IL DIPARTIMENTO DI SCIENZE GIURIDICHE, DEL LINGUAGGIO,  
DELL'INTERPRETAZIONE E DELLA TRADUZIONE  
Nell'ambito del Progetto di ricerca "Interpretazione dialogica"  
Responsabile Scientifico: prof.ssa Caterina Falbo**

Il Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione, nell'ambito del progetto di ricerca *L'interpretazione dialogica in ambito giudiziario: dinamiche interazionali, pratiche discorsive e strategie traduttive*, responsabile scientifico: prof.ssa Caterina Falbo, intende avvalersi della collaborazione di n. 1 esperto di lingua punjabi per lo svolgimento della seguente attività di supporto alla ricerca:

- Trascrizione di parti di registrazioni audio relative a interazioni verbali in ambito giuridico-giudiziario.

Tale attività si configura come attività preparatoria all'analisi dei dati oggetto del progetto di ricerca.

Costituiranno requisiti d'accesso per la partecipazione alla presente selezione:

- conoscenza scritta e orale della lingua punjabi in qualità di parlante nativo;
- conoscenza scritta e orale della lingua italiana anche come parlante non nativo.

Il possesso delle conoscenze di cui sopra dovrà essere espressamente dichiarato dai candidati, a pena di esclusione dalla selezione, nel curriculum vitae et studiorum.

Ai fini della presente procedura selettiva, costituiranno oggetto di valutazione le seguenti competenze:

- pregressa esperienza professionale/lavorativa/di studio/di formazione in attività di traduzione e interpretazione per i servizi pubblici, come analiticamente indicate dal candidato nel proprio curriculum vitae.

La durata dell'attività è di 2 (due) mesi, con decorrenza dalla data di conferimento dell'incarico.

L'attività sarà svolta, compatibilmente con gli impegni ordinari, presso il Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione.

Gli interessati dovranno far pervenire il proprio *curriculum vitae et studiorum* – nel quale dovranno essere indicati analiticamente i riferimenti necessari alla valutazione - via mail, al seguente indirizzo: [iuslit@units.it](mailto:iuslit@units.it) entro e NON oltre le ore 13.00 del giorno 28 febbraio 2017.



# UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE

Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione - IUSLIT

**Nell'oggetto della mail, indicare:**

**“attività di collaborazione nell'ambito del Progetto Interpretazione dialogica lingua punjabi”.**

La valutazione dei curricula sarà effettuata da apposita Commissione, composta da esperti nelle materie oggetto dell'attività.

La Commissione sottoporrà gli aspiranti a un colloquio, che si svolgerà in data **28 febbraio 2017 alle ore 17**, presso il Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione, Via F. Filzi, 14, 34132 Trieste, (stanza 402s, ala sinistra, IV piano), in cui si valuterà la conoscenza della lingua punjabi e italiana e la maturata esperienza nel settore oggetto dell'attività.

Gli esiti della valutazione dei curricula e dei colloqui saranno pubblicati nella pagina web del Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione (link: [www.iuslit.units.it](http://www.iuslit.units.it)), nonché all'Albo Ufficiale d'Ateneo (link: <http://www.units.it/ateneo/albo/>) e nel sito web istituzionale d'Ateneo link: “Concorsi, gare e consulenze- Selezioni riservate Personale Tecnico-Amm.vo Ateneo” (link: <http://web.units.it/concorsi/tecnici-amministrativi/riservati/scadatto>), in data 1 marzo 2017.

**Il Direttore del Dipartimento  
Prof.ssa Lorenza Rega**

*Legge 241/1990 – Responsabile procedimento: ROBERTO FERRARATO*

**Segreteria IUSLIT**  
Piazzale Europa, 1 - I-34127 Trieste  
Tel. +39 040 558 3256  
Fax +39 040 558 7804  
[www.units.it](http://www.units.it)

**Sezione di Studi Giuridici**  
Piazzale Europa, 1 - I-34127 Trieste  
Tel. +39 040 558 3066  
Fax +39 040 351092

**Sezione di Studi in Lingue Moderne  
per Interpreti e Traduttori (SSLMIT)**  
Via Filzi, 14 - I-34132 Trieste  
Tel. +39 040 558 2300 (centralino)  
Fax +39 040 558 2301